

L'évaluation des compétences orales en langues vivantes
Actes de la DGESCO CRDP Académie de Versailles décembre 2007
Exemple de séquence en allemand / Niveau 3ème

Objectif : intégrer le CECRL dans nos pratiques.

Construction de compétences. Tâches. Stratégies

Principe de base : partir des pratiques et des manuels existants

Proposer des supports déjà utilisés (manuels n'intégrant pas le CECRL) et les adapter

Les documents, consignes, fiches de travail ont été élaborés et traduits par 1 auteur de la formation

Manuel utilisé : KONTAKT Troisième LV2, Bordas, Kapitel 5 / Titre du chapitre tel qu'il figure dans le manuel : « Was Wäre, wenn... »

Axe de travail : « Comment mieux vivre dans : le monde / mon pays / ma ville ? »

Entraînement zoom sur :

- l'expression orale en continu ;

- l'expression de la contestation, du regret, du souhait, opposition indicatif/subjonctif, les prépositions pour/contre

Tâche(s) finale(s) :

Tenir un discours / Écrire une « lettre ouverte »

Point de départ professeur = point d'arrivée élève

«Microtâches »	Activités langagières
7.a Tenir un discours	Oral continu
7.b une lettre ouverte	Production écrite

1. Parler à partir d'une image : réactivation lexicale et lexique nouveau

Document : photo de presse = une manifestation (Internet).

Associer des mots ou expressions.

1ère tâche : Distribution de photographies différentes « rapportées d'Allemagne ».

Travail par groupes. Description, formulations d'hypothèses présentées à la classe.

Première activité de production d'un oral en continu avec mise en place d'une stratégie de production, celle de la « Planification » (CECRL p. 53), une stratégie de coopération également, celle de « l'Echange d'information » (CECRL p. 67).

«Microtâches »	Activité langagière
1. Die Démonstration (die Demo)	Oral continu + interaction
7.1 Eine kurze Rede halten	Oral continu
7.2 Einen Briefschreiben	Production écrite

2e tâche : Écoute d'une conversation entendue - enregistrée dans une rue en Allemagne (document du manuel) avec recherche du thème de la discussion et relevé des arguments divers des protagonistes. Activité avec objectif grammatical prévu dans « Correction grammaticale » (CECRL p. 90) : travail sur l'opposition indicatif/ subjonctif, constatations/souhaits.

Les stratégies de production (CECRL p. 53) supposent la mobilisation des ressources et la recherche de l'équilibre entre des compétences différentes – en exploitant les points forts et en minimisant les points faibles - afin d'assortir le potentiel disponible à la nature de la tâche.

Expression du mécontentement

- Protester (contre quelque chose)
- Se battre (pour /contre quelque chose)
- Ne pas être d'accord
- Manifester (pour contre quelque chose)
- Participer à une manifestation
- Vouloir quelque chose / exiger quelque chose
- Le/la manifestant(e)
- Ne pas être content / être mécontent
- Le policier / la police
- La banderole
- Le slogan
- ...

« Microtâches	Activité langagière
1. Manifestation	Oral continu + interaction
2. Parler de sa photo,	Oral continu + interaction
7.1 Eine kurze Rede halten	Oral continu
7.2 Einen Briefschreiben	Production écrite

Le professeur recherche un certain nombre de photos de manifestations diverses prises en Allemagne. Chaque groupe travaille sur une photo. En Allemagne on manifeste aussi !

2. Parler de sa photo

Situation de départ : nous sommes allés en Allemagne et nous avons rapporté des extraits de la presse locale. Chaque groupe est chargé de présenter aux autres sa photo de presse.

Références : CECRL p. 50

Premier Palier.

Expression orale en continu.

Être capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses

S'adresser à un auditoire

Aides à l'expression :

- Modalisation des énoncés : « Je crois/Je (ne) suis (pas) certain(e) que... »
- Justification : « En effet sur la photo on voit... / que... »
- De l'ignorance : « Je ne sais pas ce que... »
- De l'accord : ...
- Du désaccord : ...

« Microtâches »	Activité langagière
1. Demos	Oral continu + interaction
2. Parler de sa photo	Oral continu + interaction
3. Langue	Compétence linguistique
7.1 Eine kurze Rede halten	Oral continu
7.2 Einen Briefschreiben	Production écrite

3. Les compétences grammaticales (Extraits du CECRL, chapitre 5)

Les compétences de l'utilisateur/apprenant

5.2.1.2. Compétence grammaticale

C'est la connaissance des ressources grammaticales de la langue et la capacité de les utiliser

Formellement, la grammaire de la langue peut être considérée comme l'ensemble des principes qui régissent la combinaison d'éléments en chaînes significatives marquées et définies (les phrases). La compétence grammaticale est la capacité de comprendre et d'exprimer du sens en produisant et en reconnaissant des phrases bien formées selon ces principes et non de les mémoriser et de les reproduire comme des formules toutes faites. En ce sens, toute langue a une grammaire extrêmement complexe qui ne saurait, à ce jour, faire l'objet d'un traitement exhaustif et définitif. Un certain nombre de théories et de modèles concurrents pour l'organisation des mots en phrases existent. Il n'appartient pas au Cadre de référence de porter un jugement ni de promouvoir l'usage de l'un en particulier. Il lui revient, en revanche, d'encourager les utilisateurs à déclarer leur choix et ses conséquences sur leur pratique.

Correction grammaticale

B1. Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.

Peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.

A2. Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme, par exemple, la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général reste clair.

A1. A un contrôle limité de structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé

3.1 Expression d'un souhait, d'un regret

Emploi du subjonctif 2 ou de l'indicatif.

3.2 Travail sur la langue

Reprendre les différentes manifestations et exprimer un souhait

- « Ce serait bien s'il n'y avait plus de guerres. »
- « Ce serait bien s'il n'y avait plus de dictatures. »
- „Es wäre schön, wenn alle eine Arbeit hätten“.
- „Es wäre schön, wenn...“

4. Comprendre des dialogues

4.1 Écoute

Utiliser la double page du manuel en supprimant les bulles

« Microtâches»	Activité langagière
1. Demos	Oral continu + interaction
2. Parler de sa photo	Oral continu + interaction
3. Langue	Compétence linguistique
4. Dialogues	Compréhension de l'oral
7.1 Eine kurze Rede halten	Oral continu
7.2 Einen Briefschreiben	Production écrite

Double page du chapitre 5 du manuel Kontakt, Bordas
Scène de rue en Allemagne montrant des manifestants.

4.2 Situation

Vous êtes dans la rue en Allemagne. Vous essayez de comprendre ce que disent les manifestants

4.3 Les élèves complètent le tableau suivant

La manif :(une ville sans voitures)	
Les arguments que j'ai compris	
Pour	Contre
-	-
-	-

4.4. Compréhension de l'oral

Extraits du CECRL (p. 54)

4.4.2 Activités de réception et stratégies

4.4.2.1 Écoute ou compréhension de l'oral

Dans les activités de réception orale (écoute, ou compréhension de l'oral) l'utilisateur de la langue comme auditeur reçoit et traite un message parlé produit par un/plusieurs locuteur(s). Parmi les activités d'écoute ou compréhension de l'oral on trouve par exemple :

- écouter des annonces publiques (renseignements, consignes, mises en garde, etc.) ;
- fréquenter les médias (radio, télévision, enregistrement, cinéma) ;
- être spectateur (théâtre, réunion publique, conférences, spectacles, etc.) ;
- surprendre une conversation etc.

Dans chacun de ces cas l'utilisateur peut écouter afin de comprendre :

- l'information globale ;
- une information particulière ;
- l'information détaillée ;
- l'implicite du discours, etc.

Une échelle est proposée pour illustrer la compréhension générale de l'oral et des sous échelles pour illustrer

- comprendre une interaction entre locuteurs natifs ;
- comprendre en tant qu'auditeur ;
- comprendre des annonces et instructions orales ;
- comprendre des émissions de radio et des enregistrements. [...]

Comprendre une interaction entre locuteurs natifs (CECRL p. 55-56)

5. Comprendre une lettre

3e tâche : Lecture d'une lettre - document didactisé. Recherche du thème, des constats et des souhaits à l'aide d'une fiche de travail à renseigner. Entraînement à la compréhension d'un message écrit : « Lire pour s'informer et discuter » (CECRL p. 58).

5.1 Exemple

« Microtâches »	Activité langagière
1. Manifs (Demos)	Oral continu + interaction
2. Parler de sa photo	Oral continu + interaction
3. Langue	Compétence linguistique
4. Dialogues	Compréhension de l'oral
5. Lettre d'une représentante	Compréhension de l'écrit
7.1 Eine kurze Rede halten	Oral continu
7.2 Einen Briefschreiben	Production écrite

Situation : une représentante des jeunes de votre quartier vous a remis une lettre. Vous en parlez à vos amis en classe.

Traduction de la lettre

A tous les enfants de mon quartier.

J'ai parlé aux enfants de mon quartier : beaucoup habitent dans un immeuble et n'ont pas de jardin.

Nous exigeons donc de véritables espaces de jeux. Beaucoup sont en colère parce que les chiens du quartier font leur besoin dans les bacs à sable Nous ne nous laisserons pas faire.

En outre nous trouvons qu'il n'y a pas assez de jeux. Par exemple il manque une piste de roller ou de skate. Jusqu'à présent nous ne pouvions jouer que dans la rue. Cela nous paraît impossible.

L'entrée à la piscine est trop chère. Qui peut se permettre cela tous les jours ? Nous exigeons des tarifs d'été moins élevés pour les enfants et les adolescents de notre quartier.

En tant que représentante des enfants, je vous promets de parler à notre maire et de me battre concrètement pour les droits des enfants.

Isabella Schmidt

5.2 Compréhension de l'écrit

Extraits du CECRL (p. 57)

Compréhension générale de l'écrit

A2. Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne ou relative au travail.

Peut comprendre des textes courts et simples contenant un vocabulaire extrêmement fréquent, y compris un vocabulaire internationalement partagé.

A1. Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

5.3 Stratégies

Extraits du CECRL (p. 58)

Lire pour s'informer et discuter

A2. Peut identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits simples rencontrés tels que lettres, brochures et courts articles de journaux décrivant des faits

A1. Peut se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.

5.4 Une feuille de travail est distribuée aux élèves

Destinataire (A qui ?) :	
«Je » (Oui ?) :	
Conditions d'habitation :	
Contenu	
Ce qu'ils veulent	Les raisons
<ul style="list-style-type: none"> - de véritables espaces de jeux. - une piste de roller - tarifs d'été moins chers - - - 	<ul style="list-style-type: none"> - ils n'ont pas de jardin - les bacs à sable sont sales = toilettes pour chiens - ils ne peuvent jouer que dans la rue - la piscine est trop chère

Microtâches	Activité langagière
1. Demos	Oral continu + interaction
2. Parler de sa photo	Oral continu + interaction
3. Langue	Compétence linguistique
4. Dialogues	Compréhension de l'oral
5. Lettre d'une représentante	Compréhension de l'écrit
6. Debatte	Oral en interaction
7. Eine kurze Rede halten	Oral continu
7.2 Eine Brief schreiben	Production écrite

6. À la recherche d'arguments / Travaux de groupes

Débat : sujet à choisir dans le cadre de la vie en ville.

Situation : dans le cadre du conseil municipal des jeunes vous prenez part à un débat sur la vie de la ville

Organisation : 4 équipes = 2 équipes pro et 2 équipes kontra

Références : CECRL p. 50

Monologue suivi

Argumenter (par exemple, lors d'un débat)

Extraits du CECRL (p. 61)

Interaction orale générale

A2. Peut interagir avec une aisance raisonnable dans des situations bien structurées et de courtes conversations à condition que l'interlocuteur apporte de l'aide le cas échéant. Peut faire face à des échanges courants simples sans effort excessif ; peut poser des questions , répondre à des questions et échanger des idées et des renseignements sur des sujets familiers dans des situations familières prévisibles de la vie quotidienne.

Peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets familiers relatifs au travail et aux loisirs. Peut gérer des échanges de type social très court mais est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement la conversation.

A1. Peut interagir de façon simple, mais la communication dépend totalement de la répétition avec un débit plus lent, de la reformulation et des corrections. Peut répondre à des questions simples et en poser, réagir à des affirmations simples et en émettre dans le domaine des besoins immédiats ou sur des sujets très familiers.

7. Tenir un discours

« Microtâches »	Activité langagière
1. Demos	Oral continu + interaction
2. Parler de sa photo	Oral continu + interaction
3. Langue	Compétence linguistique
4. Dialogues	Compréhension de l'oral
5. Lettre d'une représentante	Compréhension de l'écrit
6. Débatte	Oral en interaction
7.1 Jane Swe Rede hsäten	Oralcontim
7.2 Emen Briefschreiben	Production écrite

7.1 Entraînement

entraînement à la production orale en continu. *Gruppenarbeit*
situation : un représentant des jeunes s'adresse au maire de la ville

Aides à la préparation

Fiches de préparation

- Salutations
- Se présenter
- S'adressera la personne
- Expliquer les raisons du mécontentement
- Protestations 1-2
- Souhais 1-2
- Remerciements (attention/écoute)
- Salutations

Boite à mots

- Sehr geehrter Herr Bürgermeister
- Danke für das Gespräch !

...

Comportement du locuteur Cf. CECRL p. 73

- Posture (se tenir droit)
- Regard : contact oculaire
- Proximité ?
- Ton de la voix : assuré ?
- Volume : assez fort
- Notes lues (pas de phrases)

...

7.2 Evaluation

Grille d'évaluation de la production orale en continu

Évaluation de l'expression orale en continu	0	1	2	3
Salutations (X2), présentation, remerciements				
Expression du constat, de la « protestation »				
Expression du souhait				
Correction de la langue (morphologie/syntaxe)				
Prononciation				
Choix du lexique				
Qualité de la prise de parole (voix, débit)				